

Donnerstag, 26.10.2017				
18.30	Lesung Sandra Gugić (Raum 60, 2. Stock)			
Freitag, 27.10.2017				
8:00 -15:00	Anmeldung zur Tagung (Erdgeschoss 8:00-15:00)			
9:00-9:30	Eröffnung der Tagung - Begrüßungsworte (Raum 60, 2. Stock)			
9:30-10:15	Plenarvortrag 1 Velimir Petrović: Zu den Spuren der deutschen Sprache in Osijek (Raum 60, 2. Stock)			
10:15-10:30	Diskussion			
10:30-10:45	Kaffeepause (Raum 56)			
	Sektion A 1 (Raum 60) Literaturwiss. Moderatorin: Jug	Sektion B 1 (Raum 53) Linguistik Moderatorin: Babić	Sektion C 1 (Raum 54) Didaktik Moderatorin: Aleksa Varga	Sektion D 1 (Raum 58) Kulturwiss. Moderatorin: Novak
11:00-11:20	Ghilarducci: Deutschland als Spiegelspiel. Postkoloniale Identität und kollektive Psychoanalyse in Andrzej Stasiuks <i>Dojczland</i>	Kuna: German National Identity in Croatian Sports Media Discourse	Bagarić/Pon: Zur Textkompetenz kroatischer DaF-Studierender	Prutki: Das Archivmaterial des Vinkovcer Gymnasiums – Ein Kulturschatz und Musterbeispiel der deutsch-slawischen Wechselbeziehungen in der Entwicklung des Schulwesens an der Militärgrenze im 18. und 19. Jahrhundert
11:20-11:25	Diskussion			
11:25-11:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen			
11:30-11:50	Žmirić: Ana Tajders Roman <i>Titoland. Eine gleichere Kindheit</i> : Ein Versuch des „Harmonisierens“?	Palašić: Sprachliche Konstruktion der positiven und negativen Bilder im politischen Diskurs	Başbağ: Kooperative Lernformen zur Förderung der akademischen Lesekompetenz	Wąsik: Polnische Folklore erobert die Schweiz. Das Theaterschaffen der polnischen Migranten in der Schweiz zwischen 1940-1945
11:50-11:55	Diskussion			
11:55-12:00	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen			
12:00-12:20	Đonlagić Smailbegović: Der Künstler zwischen Verdammnis und Erlösung	Jozić/Šarić Šokčević: Zu den semantischen Aspekten der Passivkonstruktionen und Passivparaphrasen in deutschen und kroatischen Interviews zum Thema Migrationskrise	Jakovleva: Über die Rolle der analytischen Grundlagen russischer Studenten beim Erwerb der Phonetik der deutschen Sprache	Gerginova/Mihailova: Deutsche Prinzen als bulgarische Monarchen
12:20-12:25	Diskussion			
12:30-14:00	Mittagspause (in eigener Organisation)			

	Sektion A 2 (Raum 60) Literaturwiss. Moderatorin: Bednarowska	Sektion B 2 (Raum 53) Linguistik Cimer	Sektion C 2 (Raum 54) Didaktik Moderatorin: Bagarić Medve	Sektion D 2 (Raum 58) Kulturwiss. Moderator: Prutki	Sektion E 1 (Raum 66) Literaturwiss. Moderator: Majcher
14:00-14:20	Berger: Die deutsch-slavischen Beziehungen in Siegfried Lenz' Roman <i>Heimatmuseum</i>	Kuznietsova/ Ushchapovska: The language of coffee brands	Aleksa Varga/Miletić: Sprichwörter in kroatischen DaF Lehrwerken und ihre Bekanntheit unter den Jugendlichen	Čeh Steger: Das Bild der Slowenen in der Untersteiermark aus der Sicht von Rudolf Hans Bartsch	Engler: Grundtendenzen in der Herausgabe der Übersetzungen von Kästners Werken im Kontext der kroatischen Kinder- und Jugendliteratur
14:20-14:25	Diskussion				
14:25-14:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen				
14:30-15:00	Cornejo: Heimat im Wort. Zur Literatur deutschsprachiger Autoren tschechischer Herkunft nach 1968	Turković/ Papić Bogadi: Deutsch-kroatischer Sprachkontakt in der Fachsprache der Landwirtschaft	Müller/Tuković: Individualisiertes Lernen mit Whiteboards als Kriterium in der Curriculumkonstruktion in Deutsch als Fremdsprache	Žeravica: Croatian Dance Performers at the International Dance Competition (Internationale Tanzwettspiele) in Berlin, 1936	Rezoničnik: Das Slowenen- und Gottscheerbild im historischen Roman <i>Rebellion in der Gottschee</i>
15:20-15:25	Diskussion				
15:25-15:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen				
15:30-15:50	Kubica: Ota Filip. Ein deutschsprachiger böhmisch-mährischer Schriftsteller, der in Bayern lebt	Sobczak: Zur Widerspiegelung der deutsch-russischen Kontakte auf der sprachlichen Ebene (am Beispiel der Militärlexik der Zwischenkriegszeit) (Skype)	Stankova: Der Ansatz des integrierten Lernens im Fremdsprachenunterricht	Iveković Martinis/Sujoldžić: The Croatian popular party, the navy, and pragmatic 'cosmopolitanism' in Croatian- and German-language newspaper texts	Brunner: Im Deutschen und Ukrainischen zu Hause: Zur Aushandlung von Mehrfachidentitäten im literarischen Werk der bukowinischen Autorin Ol'ha Kobyljans'ka
15:50-15:55	Diskussion				
16:00-16:30	Kaffeepause (Raum 56)				
	Sektion A 3 (Raum 60) Literaturwiss. Moderator: Engler	Sektion B 3 (Raum 53) Linguistik Moderatorin: Đurović	Sektion C 3 (Raum 54) Didaktik Moderatorin: Karlak	Sektion D 3 (Raum 58) Literaturwiss. Moderator: Ramabaja	Sektion E 2 (Raum 66) Literaturwiss. Moderatorin: Töglhofer
16:30-16:50	Majcher: <i>Die Tablas von Daimiel</i> – Peter Handke als Zeuge der Kriege auf dem Balkan	Glovacki-Bernardi: Sprachliche Strategien in Werbeanzeigen deutschsprachiger Zeitungen in Zagreb/Agram	Breu/Francišković: Zweisprachigkeit bei Kindern: Analyse eines Modells des bilingualen Grundschulunterrichts	Kravchuk: „Grenzen schoben mich zu Lateinern Slaven Amerikanern Germanen“ - Zum poetischen multikulturell geprägten Sprachduktus von Rose Ausländer	Ivković: Ödön von Horváth's Novel <i>Youth Without God</i> in the Context of the Balkans
16:50-16:55	Diskussion				
16:55-17:00	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen				

17:00-17:20	Bedeković: Christlicher Heide, heidnischer Christ. Alexander der Große im Straßburger Alexander und in der Serbischen Alexandreis	Kordić: Mehrsprachigkeit in den Lokalblaettern der Stadt Osijek bis zum 2. Weltkrieg	Pon/Keglević: Zum Genuserwerb kroatischer DaF-Lernender	Matiychuk: Zwischen „Zivilisation“ und „Primitivität“: Dichotomische Darstellung der Figuren Deutscher und Slawen in den Romanen Gregor von Rezzoris <i>Blumen im Schnee</i> (1989) und Sofia Andruchowytchs <i>Der Papierjunge</i> (2014)	Mihailova/Minkova: Ein „Migrantenroman“ aus dem Sozialismus
17:20-17:25	Diskussion				
18:00-18:30	Buchvorstellung <i>In der inneren Stadt von Essek</i> von Helena Sablić Tomić (Raum 60, 2. Stock)				
19:00	Gemeinsames Abendessen im Restaurant "Galija"				
Samstag, 28.10.2017					
8:00-10:00	Anmeldung zur Tagung (Erdgeschoss 8:00-10:00)				
9:00-9:45	Plenarvortrag 2 Vlado Obad: Frauenbildung und beginnende Emanzipation in der Habsburger Monarchie (Raum 60, 2. Stock)				
9:45-10:00	Diskussion				
	Sektion A 4 (Raum 66) Literaturwiss. Moderatorin: Mayer	Sektion B 4 (Raum 53) Linguistik Moderator: Pon	Sektion C 4 (Raum 54) Didaktik Moderatorin: Truck Biljan	Sektion D 4 (Raum 58) Kulturwiss. Moderatorin: Žeravica	Sektion E 3 (Raum 62) Translat. Moderatorin: Kordić
10:00-10:20	Kenison: 'For You are a Roving Nation': the Wandering German in Bolesław Prus' <i>Placówka [The Outpost]</i>	Hrisztova-Gotthardt: Wie im Deutschen, so im Bulgarischen? Syntaktische Strukturmodelle in geläufigen deutschen und bulgarischen Sprichwörtern	Karлак: Was verraten uns „kleine“ und „große“ Deutsch- und Englischlernende über ihre Fremdsprachenlernmotivation?	Novak: Das Theaterwirken des slawisch-deutschen Aufklärers Freiherrn Josef von Petraschs	Kučič: Translatorischer Sprach- und Kulturtransfer am Beispiel deutscher und slowenischer Arbeitszeugnisse
10:20-10:25	Diskussion				
10:25-10:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen				
10:30-10:50	Kołodziejczyk-Mróz: Romantischer Märchendichter als Ermittler - zum Roman <i>Die schwarze Muse . Ein Fall für E.T.A. Hoffmann</i> (2004) von Dieter Hirschberg	Schuricht: „Lang- und Kurzvokale“ im Slawischen und im Deutschen	Lütze-Miculinić/ Landsman Vinković/Jelaska: Terminologisches Wörterbuch der Unterrichtssprachen Kroatisch, Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch	Biskupović: Theaterkritik in Osijeker Zeitungen als Symbol des liberalen europäischen Geistes im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert	Cimer: Übersetzen in Kroatien von 1991 bis 2009 – Schwerpunkt: Übersetzungen aus dem Deutschen ins Kroatische
10:50-10:55	Diskussion				
11:00-11:25	Vorstellung des GIP-Projekts: Spuren deutscher Sprache, Literatur und Kultur in Kroatien (Raum 54, 2. Stock)				
11:30-12:00	Kaffeepause (Raum 56)				

	Sektion A 5 (Raum 66) Literaturwiss. Moderatorin: Kołodziejczyk-Mróz	Sektion B 5 (Raum 53) Linguistik Moderatorin: Jozić	Sektion C 5 (Raum 54) Literaturwiss. Moderatorin: Novak	Studentensektion (Raum 58) Moderatorin: Keglević
12:00-12:20	Zsigmond: Russlands- und Deutschlandsbilder bei Wladimir Kaminer	Andel: Germanismen im Nordwesten Kroatiens aus psycholinguistischer Perspektive	Lakuš/Gilman: German titles and authors as reading preferences in the lives of Dragojla Jarnević (1812-1875), Vilma Vukelić (1880-1956) and Dora Pejačević (1885-1923)	Centner: Assoziationsverhalten deutsch-polnisch Bilingualer
12:20-12:25	Diskussion			
12:25-12:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen			
12:30-12:50	Sidowska: „Das Mythisieren der Wirklichkeit“ – das Projekt von Bruno Schulz in Bezug auf die Dichtung R.M. Rilkes	Ščukanec/Čagal/Skelin Horvat: Welche Sprache ist meine (Mutter)sprache? Sprachliche Auseinandersetzungen in burgenlandkroatischen Gemeinschaften in der Slowakei und in Österreich	Voznyuk: "Galizische Literatur" als Phänomen slawische und deutschsprachige Begegnung	Hodžić: Deutsche Sprache und Kultur in der Novellistik von August Šenoa
12:50-12:55	Diskussion			
12:55-13:00	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen			
13:00-13:20	Bednarowska: Verschwunden die Städtchen, wo der Schuster Dichter war, Der Uhrmacher Philosoph, der Frisör Musikant. - Shtetl in Werken von Ester Singer Kreitman, Gertrud Kolmar und Brigitte Schwaiger	Đurović: Abtönungspartikeln im Deutschen und im Serbischen	Mayer: Die (Wieder)Entdeckung deutscher Herkunft auf dem Fahrplan der Zeitgeschichte	Pandža-Mandurić: <i>Das Vergessen hat ein Tempo.</i> Die Erinnerungen und Prozess der Assimilation in Marica Bodrožićs Werken <i>Kirschholz und alte Gefühle</i> und <i>Der Spieler der inneren Stunde</i>
13:20-13:25	Diskussion			
13:25-13:30	Zeit für Wechsel zwischen Sektionen			
13:30-13:50	Jug: Slawisch-deutsche Begegnungen in literarischen Beiträgen zweier Osijeker Zeitungen um den Ersten Weltkrieg	x	x	Ljubenkov: Wie zum Teufel soll ich das übersetzen? Zum Übersetzen von Vulgarismen.
13:50-13:55	Diskussion			
14:00-15:00	Büffet zum Abschluss der Tagung (Raum 60)			
15.00-17.00	Stadtführung			
17.00-18.00	Besuch des Museums Slawoniens			